Curriculum vitae

Sofie Catherine Janssens

telephone number +32 (0)473 59 77 53

email <u>sofiejanssens@proximus.be</u>

VAT BE 0639.932.952

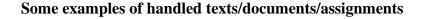
Guido Gezellelaan 15 2920 Kalmthout Belgium

Proz.com profile: http://www.proz.com/translator/2148025

September 2015 – Present Freelance translator Mexican Spanish – Dutch

Catalan – Dutch English – Dutch French – Dutch

Castilian Spanish- Dutch



 Terminology related to firefighting: prevention, safety, training, education, fire technology and fire protection

Technical texts

Manual of LCD TV

Manual of a gas turbine engine

Denon & Marantz, manual of speakers

Daihen OTC: manuals of welding robot arms

Casio manual of calculator

Blower Hydronic and remote control manuals

Manual of chainsaw and chipper

GE Electric product promotion and catalogue translation

Manual of PTZ dome camera

Kronoflooring

Kinetico

Cattran

ABB

Panasonic several parts of website (e.g. Linux)

John Deere manual

MyChef: professional ovens for restaurants, hotels, institutional food service,

pastry shops and baking sector.

Tecnocat glass handling equipment

AEG

MIVB – De Lijn – CAF

Finsa



Medical devices

Senograph Pristina manual of medical device

Track & Trace application Adents

Mamography device manual and application

GEHC Centricity and other manuals

• IT Excel data cabling: white papers, product catalogue, folders, marketing

Website for a fitness company

Ricoh printer app Fujifilm app

Denon app for Sonos

App BeMyEye

Microsoft Windows Software MIVB

Domo

BlueBird Bikes app

Unit4 – Enterprise software

• Legal Employment contract

Leasing agreement for the leasing of a horse

GDPR for various website from various languages into Dutch

Privacy Policies for various websites

Prenuptial agreement

European extradition order

Various other official report

Swissport anti-bribery and anti-corruption policy

Amazon, policies

Various texts for 'Ville de Bruxelles'

• Marketing GBFoods: parts of the website, folders, promotion

Newmont Mining: management surveys and questionnaire's

SPXFlow product promotion

TIP: several texts for internal communication

Laerdal CPR manikin

BH Bikes

elZinc building materials

Vertisol, manufacturer of technical fabrics, website

Website Cosentino – Dekton

All documents for employees at Courir.fr – belgian division

Promotion TellmeGen DNA-kits

Tourism Satisfaction surveys of a resort

Promotion of Badajoz Carnival

Audio guide for tourist tours through ancient Rome and Tenerife

Various texts for 'Ville de bruxelles'

Fashion Liu-Jo

Uterqüe

Massimo Dutti

Desigual

• Agriculture Futureco Bioscience: parts of website and product descriptions

Väderstadt agricultural machines, manuals

Nutrition Description of frozen products, package information

Package information 'Chorizo'

Vegan products J&J La belle iloise

Cosmetics Laboratoires Cinq Mondes

Dreft publicity

Other professional experience

October 2004 – July 2015 Boortmalt - Sobelgra NV, Grain Terminal, Haven 350

Job specification Logistic clerk in the maritime and malting industry: planning, stock follow-up

Since May 2008 with a contract of 50% working time

Dec. 2001 – Sept. 2004 Belgian Fruit Company NV (Belfruco), Port of Antwerp

Job specification Logistic counter clerk / Assisant-shipping-agent in a fruit forwarding company

May 2001 – Dec. 2001 Tropical Marketing Associated, European trading company of Proban SA.

Distribution of bananas and other fresh products from Colombia into the

European Union

Job specification Administrative management assistant

Languages

Dutch (Flemish) mother tongue Spanish spoken proficient

written fluent

English spoken highly proficient

written fluent

French spoken highly proficient

written proficient

Modern Greek passive knowledge Catalan spoken good

written very good

German spoken basic

written basic

Education

2000 – April 2001 Socrates program (European Union-funded language project)

training of Catalan, University 'Autónoma' de Barcelona, translation faculty

1996 – 2000 Master's Degree in Translation English – Spanish – Modern Greek

Higher Institute for Translators and Interpreters (HIVT) – Antwerp Thesis title: 'La vida y muerte de Jesusa', essay of Elena Poniatowska

translation from (Mexican) Spanish to Dutch.

1995 – 1996 Intercultural Youth exchange program (Youth for Understanding)

High school Tecnologico de Monterrey, Toluca, Mexico

1989 – 1995 Latin -Greek

'College van het Eucharistisch Hart', Essen

Computer skills

Proficient with Microsoft Office programs: MS Word, Excel, PowerPoint, Outlook and the Internet

SDL Trados Studio 2017

Passolo Transit NXT

Memsource web application Smartling web application MemoQ web application

Matecat

Personal information

° 26 September 1977, Ekeren Married, two children Driver's licence A,B and C, own car

Voluntary firefighter (Sergeant) since 2003 in the firefighting station of Kalmthout. In possession of the degrees of corporal, sergeant, technician in fire prevention and adjutant.

Member of the board of 'Vriendenkring Brandweer Kalmthout', president.

20 years member and coach (9 years) in our local athletics club (ACK), running is still very important in my life, but only on an individual basis, trail running.

I was member and monitor in VVKSM 44^{ste} ST Maarten, Heide-Kalmthout (Scouting Belgium) for 15 years.